

# عشق و نفرین

[دو نمایشنامه]

سام شپارد

اشکان خطیبی



انتشارات نیلا

## یادداشت

وقتی من و سام شپارد تصمیم گرفتیم با هم روی متن نمایشی تازه‌ای کار کنیم، هرکدام مان جداگانه قطعات را می‌نوشتیم و تلفنی — از نیویورک به کالیفرنیا و برعکس — فکرهای اولیه‌مان را با هم در میان می‌گذاشتیم. پیش از دیدارِ حضوری به این تصمیم رسیدیم که نمایشنامه درباره‌ی لطافتِ عشق و نزدیکی و دوری میانِ عاشق و معشوق باشد. بعدش به هم ملحق شدیم تا ظرفِ سه هفته نمایشنامه را با هم بنویسیم و در پایانِ سه هفته، نمایشنامه‌ی تازه — عشق/وحشی — را همراهِ زبان‌ها<sup>۱</sup> در سان‌فرانسیسکو برای عموم اجرا کنیم.

هر دو می‌خواستیم این نمایشنامه ساده و قابل‌فهم باشد و در ضمن لحظاتِ عاشقانه‌ای را به تصویر بکشد که برای تماشاگران همان‌قدر سریع آشنا و قابل‌شناسایی باشند که برای سام و من.

ما گرچه خیلی سال بود همدیگر را می‌شناختیم ولی هیچ‌وقت راجع به مقوله‌ی عشق با هم حرف نزنده بودیم. وقتی کار را شروع کردیم، با این‌که هرکدام داستان‌های متفاوتی داشتیم ولی پی بردیم که در خیلی موارد درباره‌ی تجربیاتِ عاشقانه هم‌نظریم — به خصوص درباره‌ی دشواری بیانِ احساسات و ترس از جدایی با هم حرف زدیم.

اولین قدم، انتخابِ لحظه‌ها بود و بعدش حرف زدن از درونِ آن

۱ - Tongues: دیگر نمایشنامه‌ای که چایکین و شپارد با هم نوشته‌اند.